

5. Pregnancy, Childbirth and Child Raising	75
Reproductive Health/Rights 75	
When you do not wish to become pregnant	
When you do not wish to give birth - Abortion / Infertility Treatment	
Pregnancy and Childbirth 77	
Maternal and Child Health Handbook / Childbirth-related Expenses	
Procedures After Giving Birth	
Child Rearing in Infancy 81	
Free Health Examinations for Infants / Health Check-Ups for Infants / Vaccinations	
Childbirth, Child-Rearing and Social Insurance Services for Working People 81	
Maternity Leave / Childcare Leave / Compensation during Maternal and Childcare Leaves	
Financial Support for Childcare 83	
Child Allowances / Child Support Allowance	
Childcare Facilities 85	
Daycare Centers, Nursery Schools and Certified Childcare Institution	
Daycare for Sick Children / Family Support Center	
6. Education	89
Education and Schooling in Japan 89	
Kindergarten Admission / Elementary and Junior High School Admission	
Senior High School Admission / College Admission / International Schools	
Night Junior High School	
Support for Children's School Life - Systems for Foreign Children 93	
Children's Multicultural School Life Supporter Dispatch Project	
School Enrollment Guidebook for Foreign Children	
Financial Support 93	
Application for School Fee Exemption / Educational Support / Scholarships	
7. Protection of Mind and Body	99
Violence by Your Partner (Domestic Violence) 99	
DV Prevention Act / Escaping from DV / Where to Consult about DV	
Protecting Children from Abuse / Resident Registration and Visa / Support for Self-Reliance	
Sexual Violence What is Sexual Violence? / Where to Consult 111	
Mental Health and Care Where You can Consult 115	
8. For a Safe and Secure Life.....	117
Disaster Prevention 117	
Useful Information on Disaster Prevention / Useful Apps	
When You Have Economic Difficulties in Your Daily Life 119	
Support Groups for Foreigners	
Consultation with the Social Welfare Office or the Council of Social Welfare	

1. いろいろな手続き

在留資格の手続き (入管でする手続き)

在留資格

外国人（日本の国籍がない人）が日本で生活をするためには、「在留資格」が必要です。「仕事のビザ」「結婚のビザ」のように、一般的に「ビザ」と呼ばれているのが、この「在留資格」です。いろいろな在留資格があります。日本にいる「目的」（何をするために日本にいるのか）によって決まります。

① 在留カード

日本に中長期（6ヶ月より長く）いることのできる「在留資格」がある外国人には、「在留カード」が発行されます。入国したときに「在留カード」を受け取らなかった人は、近くの役所の窓口でパスポートをもっていき、住所の届出をしてください。届出をした住所に郵便で「在留カード」が送られてきます。「在留カード」には、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、住居地、在留資格、在留期間とその最後の日などが書かれています。「在留カード」は、いつももっていなければいけません。「在留カード」を見せるようにいわれたときに見せないと、1年以下の懲役（刑務所に入ること）または20万円以下の罰金となることがあります。

※在留カードの交付を受けた人は、住むところを定めた日から14日以内に、住んでいる市区町村で住居地の届出（転入届）をする必要があります。

在留カードの有効期限

えいじゆうしゃ 永住者	さいいじょう 16歳以上の人	ほっこう ひ ねんかん 発行の日から7年間
	さいみまん 16歳未満の人	さい たんじょうび 16歳の誕生日まで
えいじゆうしゃいがい ひと 永住者以外の人	さいいじょう 16歳以上の人	ざいりゅうきかん おわ ひ 在留期間が終わる日まで
	さいみまん 16歳未満の人	ざいりゅうきかん おわ ひ 在留期間が終わる日まで、または、16歳の誕生日まで

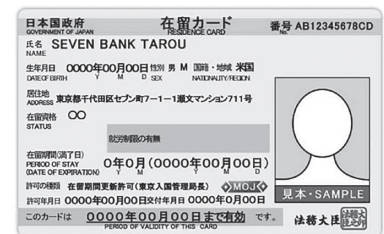
在留カードをなくしたとき

なくしたことがわかった日から14日以内に、入管で在留カードの再交付申請をします。

在留期間の更新

日本にいるためには、在留期間（日本にいることができる期間）が終わる前に、「更新」の手続きをします。入管からお知らせなどはありませんので気をつけてください。在留期間が終わる3ヶ月前から更新の申請をすることができます。必要な書類は在留資格によってちがいます。

自分や配偶者の納税証明書、戸籍謄本（全部事項証明書）、身元保証書、住民票の写し、パスポート、在留カード、写真などです。許可されるときに4,000円を払います。2週間～1ヵ月かかります。



1. Various Procedures

Procedures for Status of Residence (Procedures at the Immigration Services Agency)

● Status of Residence

“Status of residence” is required for foreign nationals (people without Japanese nationality) to live in Japan. This “status of residence” is generally referred to as a “visa,” such as a “work visa” or “spouse visa.” There are various types of statuses of residence. It is determined by your “purpose” (the reason you are in Japan).

① Residence Card

A resident card will be issued to mid-term to long-term residents when granted permission for residence. In case you didn't receive a resident card when you entered Japan, go to your municipal office with your passport and register your current address. A resident card will be mailed to you at the registered address. On your resident card, your personal information is shown such as your name, date of birth, sex, nationality/region, address, resident status, period of stay and the expiration date. You are obliged to always carry your resident card with you. If you fail to show your resident card upon demand, you could be subject to imprisonment for a year or so or payment of 200,000 yen or less.

※ Once your residence card has been issued, you are required to report your place of residence (notification of moving in) to the municipal office of the city, ward, town, or village where you will live within 14 days of your place of residence being determined.

▶ The valid periods of resident cards vary as shown below.

Permanent residents:	16 years or older	7 years from the date of issuance
	Under 16 years old	Until the 16th birthday
Non-permanent residents:	16 years or older	Until the expiration date of the period of stay
	Under 16 years old	Until the expiration date of the period of stay or the 16th birthday, whichever comes first.



▶ If You Lose Your Residence Card

Apply for reissuance of your residence card at the Immigration Services Agency within 14 days of realizing you have lost it.

② Renewing Resident Status

To stay in Japan, you need to renew your visas before they expire. Don't expect the Immigration Services Agency to send you an advanced notification. They don't. You can start your visa renewal three months before the expiration date. What you need to submit depends on your statuses, but in general, you need a certificate of your (and your spouse's) tax payment, family registration (total members), a letter of guarantee, a copy of your resident registration, your passport, resident card, a photo, and a fee of 4,000 yen when it is granted. It will take two weeks to a month to get your visa renewed.

1. いろいろな手続（てつづ）き

③ 在留資格の変更

短期滞在や別の資格で入国したあと、日本にいる「目的」を変更したいとき、その「目的」にあわせて「在留資格」の「変更許可申請」をします。たとえば、「介護」の在留資格で働いている人が日本人と結婚をすると、「日本人の配偶者」の在留資格に変更することができます。留学生が就職をするときは、在留資格を「留学」から「技術・人文知識・国際業務」など、働くことのできる在留資格に変更しなければなりません。変更しないまま、在留資格の「目的」と違うことをすると、違法になります。住んでいるところに近い入管で手続きをします。日本にいる目的によって、それぞれ「在留資格変更許可申請書」があります。許可されるときに4,000円を払います。

④ 永住許可申請

入管に「永住許可申請」をして許可されれば、ずっと日本にいらることができます。

10年以上日本に住んでいること、など、許可をされるためにはいくつか条件があります。

必要な書類は、申請書、住民票、納税証明書、在留カードなどです。許可されるときに8,000円を払います。7年に1回は「在留カード」の更新をする必要があります。

⑤ 在留資格の取得（子どもが生まれたとき）

日本で生まれた子どもが日本国籍を持たない場合、生まれた日から60日を超えて引き続き日本に滞在したいときは、生まれた日から30日以内に、入管で在留資格取得の申請を行う必要があります。

⑥ 資格外活動許可

留学、家族滞在など、働くことができない在留資格や働く範囲が決まっている在留資格での範囲外の仕事をして収入を得たいときは、入管に申請して資格外活動許可をもらいます。

⑦ 入管への届出

次のような場合には、14日以内に入管に届出をします。

- 活動機関に関すること：通っている学校が変わったとき、退学したとき
- 契約機関に関すること：転職したとき、退職したとき
- 配偶者に関すること：離婚したとき、夫が死亡したとき

⑧ 再入国許可

在留カードと有効なパスポートを持っている人で、日本からほかの国へ行って、1年未満で日本にもどってくるときは手続きはいりません。日本を出てから1年以上あとに日本にもどってくるときは、必ず入管へ行き、「再入国許可」をとってから日本を出てください。持っていくものは、パスポートと在留カードです。その有効期間は、現に有する在留期間の範囲内で、5年間（特別永住者の方は6年間）を最長として決定されます。費用は1回限りの場合3,000円、有効期間内であれば何回も使用できる許可の場合6,000円です。

③ Changing Residence Statuses

If you entered Japan with a short-term visa or with a certain qualification but wish to change the status of residence, you must apply and get permission for a change of residence status. For example, if a person working under the status of residence of “Nursing Care” marries a Japanese national, that person can change the status of residence to “spouse of Japanese national.” When a foreign student finds a job, the status of residence must be changed from “Student” to “Engineer/Humanities/International Services” or another status that allows foreign residents to work. Without changing the status, it is illegal to do anything different from the purpose stated in the status of residence. You can go to a nearest immigration office to get this done. They have different application forms according to the purposes of residence.

④ Applying for Permanent Resident Status

If you apply to the Immigration Services Agency for a permanent residence permit and are approved, you can stay in Japan forever! There are some conditions that must be met in order to be granted permission, such as living in Japan for more than 10 years. What you need: an application form, a copy of your resident registration, your tax payment certificate, resident card and a fee of 8,000 yen when it is granted. Remember, however, you need to renew it every 7 years at an immigration office.

⑤ Obtaining Status of Residence (for newborns)

If a child born in Japan does not have Japanese citizenship and will continue to stay in Japan beyond 60 days from the date of birth, parents must apply for the baby’s status of residence at the Immigration Services Agency within 30 days from the date of birth.

⑥ Permission to Engage in Activities Outside the Scope of your Status of Residence

If you wish to receive an income by working when your status of residence does not allow work (such as student or dependent), or to receive income for work outside of the scope allowed by your status of residence, you must apply to the Immigration Services Agency for permission to engage in activities other than that permitted by your status of residence.

⑦ Notification to the Immigration Services Agency

You must notify the Immigration Services Agency within 14 days in the following situations.

- **Issues related to your organization of activity:** When you change schools or quite school.
- **Issues related to your contracts:** When you change or quit your job.
- **Issues related to your spouse:** When you divorce or when your spouse dies.

⑧ Reentry Permit

If you have a residence card and a valid passport and will return to Japan within a year of departure to another country, you do not need to apply for a re-entry permit. If you will be absent from Japan for one year or more, you must visit the regional Immigration Services Agency before leaving Japan and obtain a re-entry permit. You must take your passport and residence card with you when you apply. The validity period of the re-entry permit will be within the period of time your current visa allows with a maximum of five years (six years for special permanent residents). The fee is 3,000 yen for a single re-entry permit, and 6,000 yen for a multiple re-entry permit.

1. いろいろな手続（てつづ）き

⑨ 退去強制と在留特別許可

つぎ たいきよきようせい りゆう
次のようなことは「退去強制」の理由になります。

- 在留期間を1日でも過ぎると「不法残留」（オーバーステイ）になります。
- 資格外活動許可を受けずに、自分の在留資格で認められた活動以外の収入を得る活動をしてはいけません。
- 資格外活動許可をもらってアルバイトをしていた留学生が、学校を卒業や退学したあとにアルバイトをすることは違法です。留学の在留期間が残っていても違法です。

ざいりゅうとくべつきよか 在留特別許可

ざいりゅうしかく ひと たいきよきようせいてつづ と ほうむだいじん とくべつ にほん
在留資格がなく、オーバーステイになっている人に、退去強制手続きが取られても、法務大臣が特別に日本
にいることを認める場合があります。「在特」ともいわれます。例えば、日本人と結婚している、日本人の子
どもを育てる親であるといった場合、入管が審査をして、特別に在留許可がもらえる場合があります。入管
に行く前に、外国人の相談をうけている NGO などに相談してください。

⑩ 外国にいる家族（配偶者や子ども、両親）を日本に呼ぶ

① 親族訪問・観光などで、一時的に呼ぶ場合

たんきたいざい しかく よ にほん にゅうかん ほんこく にほんりょうじかん しんせい
「短期滞在」の資格で呼ぶことができます。日本の入管ではなく、本国の日本領事館に申請をします。

② 日本で一緒に住むために呼ぶ場合

▶ 子どもの呼び寄せ

えいじゅうしゃ ていじゅうしゃ ざいりゅうしかく がいこくじん じぶん くに じぶん こ まえ おと つま こ にほん よ
永住者や定住者の在留資格の外国人が、自分の国にいる自分の子ども（前の夫や妻の子ども）を日本に呼び、
いっしょ す ばあい こ さい ていじゅうしゃ しんせい
一緒に住みたい場合、子どもがまだ18歳になっていなければ、「定住者」のビザを申請することができます。
にほん ほんしやうにん にゅうかん ざいりゅうしかく にていしやうめいしよ しんせい きよか しやうめいしよ がいこく
日本にいる保証人が入管で「在留資格認定証明書」の申請をし、許可がでるとその証明書をもって、外国に
ある日本領事館で入国ビザをもらいます。

▶ 両親の呼び寄せ

がいこく おや よ むずか くに おや せ わ ひと さいいじょう ばあい
外国にいる親を呼ぶことは難しいです。国では親の世話をする人がいない、70歳以上である、などの場合、
せ わ ひつよう おや とくていかつどう ばあい たんきたいざい にほん き
世話をする必要がある親へ「特定活動」のビザがもらえる場合があります。まず短期滞在で日本に来て、
とくていかつどう ざいりゅうしかくへんこうきよかしんせい
「特定活動」のビザへ「在留資格変更許可申請」をします。

▶ 家族滞在

ぎじゆつ じんぶんちしき こくさいぎやうむ しごと ざいりゅうしかく ひと はいぐうしゃ こ かぞくたいざい しかく よ
「技術・人文知識・国際業務」など、仕事の在留資格の人は、配偶者や子どもを「家族滞在」の資格で呼ぶ
ことができます。

⑨ Deportation and Special Permission for Residence

The following are grounds for deportation.

- Staying even one day longer than the allowed period is illegal (overstay).
- Engaging in any income-generating activities other than those permitted under your status of residence without permission to engage in those activities can be grounds for deportation.
- Working after graduation of quitting school is illegal, even for students how have permission to work part-time while in school, and even if their student visa is still valid.

Special Permission for Residence

The Minister of Justice may grant a status of residence to “overstaying” foreigners even after deportation proceedings have begun. Special permission for residence called zaitoku can be granted to spouses of Japanese nationals, and/or parents of children from Japanese nationals. You may consult about getting zaitoku permission at NGOs that support foreigners before going to Immigration Services Agency.

⑩ Inviting Family Members Abroad (spouses, children, parents, etc.) to Japan

① For Short Visits to See Relatives or Go Sightseeing, etc.

You can invite relatives to visit you in Japan as “temporary visitors.” They should apply to the Japanese consulate in their home country, not to the Immigration Services Agency in Japan.

② Bringing Someone to Live with You in Japan

▶ Visas for Children

Foreigners with a permanent resident visa or resident status visa can apply for a resident status visa for their children under the age of 18, including those from their previous marriage(s) living overseas. Guarantors in Japan must apply for a certificate of eligibility at the Immigration Services Agency in Japan. After you get the certificate, you can get entry visas of your children at Japanese consulates in the foreign countries where your children live.

▶ Visas for Parents

It is difficult for foreigners living in Japan to get long-term visas for their parents to come and live with them in Japan. A “designated activity” visa, however, may be given in some cases, such as when no other person can support the elderly parents, or the parents are over 70 years old. Parents of foreigners in Japan can come to Japan with a short-term visa and then apply for permission to change their resident status to a “designated activity” visa.

▶ Dependents

If you have work status, such as “Engineer/Specialist in Humanities/International Services,” you may send for your spouses and children under the status of “dependents.”

1. いろいろな手続（てつづ）き

ざいりゅうしかく そうだん
● **ビザや在留資格の相談できるところ：**

がいこくじんざいりゅうそうごう にゅうかん
外国人在留総合（入管）インフォメーションセンター

でんわ
電話： **0570-013904 or 03-5796-7112**

うけつけじかん
受付時間： 平日 8:30 ~ 17:15

たいおうげんご
対応言語： 日本語、英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、
フィリピン語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、クメール（カンボジア）語、
ミャンマー語、フランス語、シンハラ語、ウルドゥ語

E-mail での相談： info-tokyo@i.moj.go.jp（英語、日本語）

<https://www.moj.go.jp/isa/consultation/center/japanese.html>



がいこくじんざいりゅうしえん
外国人在留支援センター（FRESC / フレスク）

しよざい
所在地： 〒160-0004 東京都新宿区四谷一丁目6番1号 四谷タワー 13階

がいこくじんざいりゅうしえん
外国人在留支援センター

（JR、東京メトロ丸ノ内線・南北線四ツ谷駅より徒歩約2分）

うけつけじかん
受付時間： 平日 9:00 ~ 17:00

（土日、祝日、年末年始（12月29日～1月3日）は除く）

でんわばんごう
電話番号： **0570-011000**（ナビダイヤル）

案内に従い日本語の「1」を選んだ後、「5」を押してください。

（注）一部のIP電話からは03-5369-6577 海外からは、(+81) 3-5369-6577

<http://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/otoiwase.html>



がいこくじんそうごうそうだんしえん
外国人総合相談支援センター

しよざいち
所在地： 東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 ハイジア 11階

でんわばんごう
電話番号： **03-3202-5535、03-5155-4039**

うけつけじかん
受付時間： 毎週月～金曜日 9:00 ~ 16:00

たいおうげんご
対応言語： 中国語、英語（月～金）、ポルトガル語（月・火・水）

スペイン語（月・火・水）、インドネシア語（火）、ベトナム語（月・水）、タガログ語（金）

こうべがいこくじんきゅうえん せいかつそうだん
NGO 神戸外国人救援ネット 生活相談ホットライン

でんわばんごう
電話番号： **078-232-1290**

E-mail : gqnet@poppy.ocn.ne.jp

Website : <https://gqnet.jp/>

そうだんび
相談日： 金曜日 13:00 ~ 20:00

たいおうげんご
対応言語： 英語、スペイン語、ポルトガル語、タガログ語（相談無料）

しよざいち
所在地： 兵庫県神戸市中央区中山手通 1-28-7

※内容によっては弁護士、行政書士等を紹介できます。メールでも相談できます。



● Where You can Consult about Visas and Status of Residence

Information Center of the Immigration Office

TEL: 0570-013904 or 03-5796-7112

Hours: 8:30-17:15 on weekdays

Consultation Language:

Japanese, English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese, Vietnamese, Tagalog (Filipino), Nepali, Indonesian, Thai, Cambodian, Myanmar, Mongolian, French, Sinhala, Urdu

Consultation by Email: info-tokyo@i.moj.go.jp (English or Japanese)

<https://www.moj.go.jp/isa/support/consultation/japanese.html>



Foreign Residents Support Center (FRESC)

Address: 1-6-1, Yotsuya, Shinjuku-ku, Tokyo, 160-0004,
Yotsuya Tower 13th floor

(2 minutes walk from Yotsuya Station of JR,
Tokyo Metro Marunouchi Line or Nanboku Line)

Hours: 9:00-17:00 on weekdays (Excluding the New-Year holidays)

TEL: 0570-011000 (Navi Dial)

Follow the instructions and select “1”, then press “5”.

(Note) From some IP phones, call 03-5369-6577. From overseas: (+81) 3-5369-6577

<https://www.mofa.go.jp/mofaj/toko/visa/otoiawase.html>



Consultation Support Center for Foreign Residents

Address: 2-44-1, Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo, hygeia 11th floor

TEL: 03-3202-5535, 03-5155-4039

Hours: 9:00-16:00 on weekdays

Consultation Language:

Chinese and English (Monday to Friday), Portugues (Monday, Tuesday, Wednesday), Spanish (Monday, Tuesday, Wednesday), Indonesian (Tuesday), Vietnamese (Monday, Wednesday), Tagalog (Friday)

NGO Network for Foreigners' Assistance Kobe

TEL: 078-232-1290

Email: gqnet@poppy.ocn.ne.jp Website: <https://gqnet.jp/>

Hours: 13:00-20:00 on every Friday

Consultation Language:

English, Spanish, Portugues, Tagalog (No Consultation Fee required)

Address: 1-28-7, Nakayamatedori, Chuo-ku, Kobe

※ We can introduce you to lawyers and administrative scriveners, if necessary. You can also consult in person or by email.



市役所・区役所でする手続き

役所は市や区、町にそれぞれあります。住んでいる人（住民）のために、証明書の発行、「戸籍」や「住民票」の登録、住民サービスなどを行っています。外国人も社会保障や住民サービスを受けることができます。外国人の市民相談があるところや通訳を頼むことができる役所もあります。

神戸市の区役所では、電話通訳用の携帯電話を使って、窓口担当者と直接お話することができます。
受付日時：月曜日から金曜日（祝日と12月29日～1月3日を除く）

9:00～12:00、13:00～17:00

対応言語：英語、中国語、韓国・朝鮮語、スペイン語、ベトナム語、ポルトガル語、フィリピン語

※火、木、金曜日のベトナム語は10:00～です。※フィリピン語は水曜日のみです。

住民登録

日本に住む人は、役所で住民登録をします。外国人も、6ヶ月以上日本に住む人は、住民登録をします。外国人も日本人と同じように住民基本台帳に登録され、「住民票」がつくられます。一緒に住んでいる人が同じ住民票に記載されます。住民票には、「通称名」（いつも使う名前）を書いてもらうこともできます。氏名の「ふりがな」は、日本語読みにするのか、自分の国の読み方にするのかを決めます。市区町村によって、「ふりがな」を希望しない場合は、空欄にしてくれるところもあります。

転居の手続き（引っ越し・住むところが変わったとき）

引っ越しをしたときは、住んでいるところの役所へ住所の変更の届出をしてください。（同じ市・町の中での引っ越しでも必要です。）

- ① それまで住んでいたところの役所で「転出証明書」をもらいます。
- ② 新しい住所の役所へ「転出証明書」をだします。

※引っ越しから14日以内に届出をしなかった場合、20万円以下の罰金を払うことになります。また、届出をしない期間が90日間をこえると、入管法違反となり、在留資格が取り消されることがあります。

※住所以外の変更は、入管に届出をしてください。

婚姻届

① 日本の婚姻（結婚）制度

- ・ 役所に結婚届を出す（届出婚）だけで結婚ができます。
- ・ どのような方法で結婚式をしてもいいです。結婚式をしなくてもいいです。

② 日本人と結婚する場合

- ・ 日本の法律に定められている婚姻（結婚）の「実質的要件」

Procedures at City and Ward Offices

All cities, wards, and towns have public offices. They give services to citizens such as issuing certificates, family registration, and resident registration, etc. Foreign residents can also apply for social welfare and other services. Some offices offer counseling services and interpreter services.

At Kobe City ward office counters, you can use a cell phone available to call interpreters to receive assistance while speaking directly to office staff.

Available Monday through Friday (excluding holidays and Dec 29-Jan 3),

9:00-12:00 and 13:00-17:00

Languages are English, Chinese, Korean, Spanish, Vietnamese, Portuguese, and Filipino

*Vietnamese is available from 10:00 on Tuesdays, Thursdays, and Fridays.

*Filipino is available only on Wednesdays.

Resident Registration

Anyone living in Japan must register their residence with the local government office. Foreigners residing in Japan longer than 6 months are also required to have resident registration. Foreign nationals are registered in the same way as Japanese nationals in the Basic Resident Registration System, and a “residence registration” is created. People living together will be listed on the same resident registration. Your common name can be registered, too. You can decide the phonetics for your names; whether in a Japanese way or in your home country’s way. Some town offices leave a blank space if you decide to have no phonetics.

When You Move

When you move (even in the same city or town), you must notify the change of address to your old and new ward/city offices:

- ① You must get a “moving-out certificate” from the ward/city office in the city in which you have been living.
- ② Submit the “moving-out certificate” to your new ward/city office and file for moving in within 14 days of your move.

*If you fail to notify the office within 14 days, a fine of not more than 200,000 yen may be imposed.)

*If you withhold notification over 90 days, your status of residence may be revoked due to violating the Immigration Control Act.

*Please notify the Immigration Bureau of any changes other than address.

Marriage Registration

1 Japanese Marriage System

- You can get married just by registering at your city or ward office.
- You can hold a ceremony any way you like. Ceremonies are not required.

2 Marriage to a Japanese National

- You must fulfill the “Substantial Requirements for Marriage” under Japanese Law.

1. いろいろな手続（てつづ）き

- 自分の国の法律に定められている婚姻（結婚）の「実質的要件」が必要です。
※「実質的要件」は、結婚するために必要な条件です。

▶ 日本の結婚の「実質的要件」

- 18歳以上であること。
- 配偶者（夫、妻）のいる人は結婚できません。
- 近親婚でないこと。

自分の国の結婚の実質的要件は、大使館・領事館に確認してください。
実質的要件があれば、「婚姻要件具備証明書」を発行してもらえます。

▶ 婚姻届の提出

日本人と結婚し、日本で婚姻届を出す場合、日本の方式で出さなければなりません。
日本の方式で結婚する場合、日本の役所に婚姻届を提出します。

▶ 日本の役所に出す書類

- 婚姻届書（役所にあります）（成人の証人2人の署名がいります）
- 届出人の本人確認ができるもの（マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カード等）

日本人

- 戸籍謄本（本籍地以外に届ける場合）

外国人

- 婚姻要件具備証明書とその日本語の訳文（大使館や領事館が発行した結婚ができることを証明するもの）
- 国籍を証明するものとその日本語の訳文（パスポート、国籍が書いてある出生証明書など）
- 出生証明書とその日本語の訳文（婚姻届に記入する父母の氏名の確認などに必要）
- 申述書や宣誓供述書とその日本語の訳文（婚姻要件具備証明書を発行していない国の場合）

※誰が翻訳してもよいです。

▶ 結婚したことの証明

- 日本人と結婚すると、その日本人の戸籍に結婚したことが記載されます。
- 「受理証明書（Certificate of Acceptance）」と「届書の写し（届書記載事項証明書） Official copy of the marriage notification」を発行してもらいます。

▶ 本国（自分の国）への届出

本国でも結婚登録をするには、本国の在日大使館・領事館に届出を行う必要があります。日本の方式で結婚したという証明書（婚姻届の受理証明書など）を提出します。報告の手続方法や必要書類は、大使館・領事館に聞いてください。

▶ 外国の方式で結婚した場合

婚姻成立の日から3ヶ月以内に、婚姻に関する証書の謄本（婚姻証明書）をつけて、日本の役所に婚姻届を提出してください。

- You must fulfill legal requirements for marriage in the country of your nationality.
 - ※ “Substantial requirements” refers to the conditions required by law to be eligible for marriage.

▶ **”Substantial Requirements” for Marriage in Japan**

- Must be at least 18 years of age.
- A person who already has a spouse (husband or wife) is not allowed to marry.
- The marriage must not be consanguineous (between immediate and close relatives).

Check with your embassy or consulate for the substantive requirements for marriage in your country. If the substantive requirements are met, you can have a “Certificate of Legal Capacity to Marry” issued.

▶ **Submission of Marriage Registration**

If you are getting married to a Japanese national and wish to register your marriage in Japan, you must do so in accordance with the Japanese system. If you wish to get married according to the Japanese system, you must submit the marriage notification to the your local municipal office in Japan.

▶ **Documents to be Submitted to the Japanese Municipal Office**

- Marriage registration form (available at the city office) (signed by two adult witnesses)
- Official ID of the person submitting the notification (My Number Card, driver’s license, passport, residence card, etc.)

Japanese Nationals

- A copy of the family register (if applying in a region different from the permanent legal address)

Foreign Nationals

- Certificate of Legal Capacity to Contract Marriage (issued by an embassy or consulate certifying legal capacity to contract marriage) and a Japanese translation. Anyone is allowed to translate it.
- Proof of nationality and its Japanese translation (passport, birth certificate with nationality written on it, etc.)
- Birth certificate and its Japanese translation (necessary to confirm the names of the parents on the marriage certificate.)
- A statement or affidavit and its Japanese translation (for countries that do not issue a certificate of legal capacity to contract marriage)

▶ **Proof of Marriage**

- When you get married to a Japanese national, your marriage will be recorded in the family register of the Japanese national.
- You will have a “Certificate of Acceptance” and “Official Copy of the Marriage Notification” issued.

▶ **Notification to Your Country of Nationality**

To register your marriage in your home country as well, you must file a notification with your embassy or consulate. A certificate of marriage according to the Japanese system (e.g., certificate of acceptance of marriage registration) must be submitted. Please ask you embassy or consulate about the reporting procedure and required documents.

▶ **In Case of Marriage According to a Foreign Country’s Customs**

Within three months from the date of marriage, you must submit a marriage notification to the Japanese municipal office with a certified copy of the deed of marriage (marriage certificate).

1. いろいろな手続（てつづ）き

とどけで ひつよう だいひょうれい か き
届出に必要なものの代表例は下記のとおりです

- 婚姻届書
- 日本人の戸籍謄本（本籍地以外に届けるとき）
- 婚姻証明書（Marriage Certificate）（婚姻が成立した国で発行されたもの）と日本語の訳文
- 国籍証明書（Certificate of Nationality）と日本語の訳文（国籍証明書は有効期限内のパスポート（Passport）

でもいいです）

- 届出人の本人確認ができるもの（マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カード等）

《 婚姻後、在留資格の取得や変更をする場合 → 8 ページ 》

がいこくじんどうし こくじん こくじん けっこん
③ 外国人同士（A 国人と B 国人）で結婚するとき

- A 国の法律に定められている婚姻の実質的要件
- B 国の法律に定められている婚姻の実質的要件 が必要です。

にほん す がいこくじんどうし にほん やくしょ とどけで こんいん しゅっしんこく ていしゆつ しよるい
日本に住んでいる外国人同士も、日本の役所に届出をして婚姻することができます。出身国によって提出する書類
がちがう場合があるので、役所に必要な書類を確認してください。

※同じ国の人同士が日本で結婚をする場合は、自国の大使館・領事館で自国の方式で婚姻手続きができます。
大使館・領事館に問い合わせをしてください。

けっこん しやうめい
▶ **結婚したことの証明**

がいこくじんどうし ばあい こんいんとどけ じゆり こせき
外国人同士の場合は、婚姻届が受理されても戸籍はつくられません。

「受理証明書（Certificate of Acceptance）」と「届書の写し（届書記載事項証明書） Official copy of the
marriage notification」を発行してもらいます。

ほんこく とどけで
▶ **本国への届出**

こんいんとどけじゆりしやうめいしよ く に ざいにちたいしかん りやうじかん じさん こんいん ほうこくてきとどけで おこな
婚姻届受理証明書をそれぞれの国の在日大使館・領事館に持参し、婚姻の報告的届出を行ってください。

《 婚姻後、在留資格の取得や変更をする場合 → 8 ページ 》

にほん かぞくとらうく こせき
日本の家族登録・戸籍

にほん おや けっこん こ とらうく こせき こせき しゅっせい けっこん りこん
日本には親と、結婚していない子どもが登録される「戸籍」があります。「戸籍」には、出生、結婚、離婚、
こ ばあい ようし ちちおや じぶん こ みと ばあい にんち か こんいん
子どもをもらう場合（養子）、父親が自分の子どもとして認める場合（認知）などが書いてあります。戸籍は
かぞく しやうめい にほんこくせき も しやうめい こせき じゆうしよ ほんせきち す
家族の証明になり、日本国籍を持っている証明にもなります。戸籍がある住所（本籍地）は、住んでいるとこ
ろでない場合もあります。子どもが結婚したら新しい家族の戸籍をつくり、その子どもが生まれると、子ども
の父と母の名前、生まれた日などがそこに書かれます。

がいこくじん こせき なまえ
外国人と戸籍と名前

けっこん にほんじん こせき おや こせき あたら こせき がいこくじん にほんじん けっこん
結婚すると、日本人の戸籍は親の戸籍からはなれて新しい戸籍がつけられます。外国人が日本人と結婚すると、
にほんじん つま おとこ こせき けっこん がいこくじん なまえ こせき か がいこくじん こせき つく
日本人の妻または夫の戸籍に、結婚した外国人の名前と国籍などが書かれます。外国人には、戸籍は作られ
ません。国際結婚の場合、日本人の結婚後の姓（氏、名字）はかわりません。しかし、日本は一つの家族に
こくさいけっこん ばあい にほんじん けっこん こ せい し みやうじ にほん かぞく
姓が一つの「夫婦同姓制度」なので、日本人の夫または妻が外国姓にしたい場合は、婚姻届を出した後6
かげつ あいだ やくしょ し へんこうとどけ だ がいこくじん おとこ つま せい
ヶ月の間に、役所に「氏の変更届」を出せば、外国人の夫または妻の姓にすることができます。

Typical examples of what is required for notification are as follows

- Marriage registration form
- A copy of the family register of the Japanese national (if notifying in a region other than the permanent legal address)
- Marriage Certificate (issued in the country where the marriage took place) and its Japanese translation
- Certificate of Nationality and Japanese translation (a valid passport is also acceptable)
- Applicant's official identification (My number card, driver's license, passport, residence card, etc.)

《 In case of obtaining or changing status of residence after marriage, see page 9. 》

③ Marriage between Foreign Nationals from Different Countries (Country A and Country B)

The substantive requirements for marriage as stipulated by the laws of Country A and the substantial requirements for marriage as stipulated by the laws of country B must be met.

Foreign nationals residing in Japan can marry each other by submitting a notification to the Japanese municipal office. Required documents may differ depending on your country of origin, so please check with your local government office for the necessary documents.

Two people from the same country wanting to marry in Japan can marry according to the procedures of their own country at their embassy or consulate. For details, contact your embassy or consulate.

▶ Proof of Marriage

A Japanese family register is not created for foreign couples, even if the marriage registration is accepted. You will be issued a "Certificate of Acceptance" and an official copy of the marriage notification.

▶ Notification to Your Home Country

Please take the Certificate of Acceptance to your embassy or consulate to report your marriage.

《 For information on obtaining or changing status of residence after marriage, see page 9. 》

Family Registration or *Koseki*

Japan has a family registration system called *koseki* which registers every family's history. The information on family members (parents and unmarried children) and their relationship is registered, such as birth, marriage, divorce, adoption, and acknowledgment of childbirth. *Koseki*, thus, can prove one's relationship and Japanese nationality. One's permanent address is usually handed down from a few generations back, and may be different from one's current residential address. When children get married, they start their own new family registration and the births of children are to be added with their parents' names and birthdates.

Foreigners, Family Registration and Names

When a Japanese person gets married, a new family separate from his/her parents is registered in *Koseki*. When a foreigner marries a Japanese, his/her name is not registered among the family members although the marriage fact is recorded. Neither of their family names is going to be changed. However, the Japanese law requires married couples share a same family name. Therefore, it's possible to change one's family name to his/her spouse's name if one submits a notice of a change in one's family name within 6 months of marriage registration at a city/ward office.

● しゅっせいとどけ
出生届

① こ ちち はは にほんじん ばあい
子どもの父か母が日本人の場合

日本にほんで生まれた子どもは、住すんでいるところの役所やくしょの「戸籍係こせきかり」に「出生届しゅっせいとどけ」をだします。子どもこの父か母ちち ははが日本人にほんじんで、結婚けっこんしている場合ばあい、子どもこは日本人にほんじんの親おやの戸籍こせきに書かかれて、日本国籍にほんこくせきになります。「出生証明書しゅっせいしょうめいしょ」、「出生届しゅっせいとどけ」、「母子手帳ぼしてちょう」がいます。「出生証明書しゅっせいしょうめいしょ」と「出生届しゅっせいとどけ」は子どもこが生まれた病院びょういんでもらいます。「出生届しゅっせいとどけ」に父母ふぼの署名しょうめい（サイン）と印鑑いんかん（はんこ）があれば代わりかの人が届とどけることもできます。名前なまえは外国名がいこくめいのカタカナ表記ひょうきもでき、住所しゅっせいとどけがなまえ、こせき、しゅっせいとどけ、う、じゅうよっか、やくしょ

② ちち はは がいこくじん ばあい
父も母も外国人の場合

両方りょうほうの親おやが外国人がいこくじんの場合ばあい、日本にほんで生まれても日本国籍にほんこくせきがありません。子どもこが生まれてから14日以内じゅうよっかいないに、住すんでいるところの役所やくしょに「出生届しゅっせいとどけ」を出だします。役所やくしょが子どもこの「住民票じゅうみんひょう」を作つくります。その「住民票じゅうみんひょう」を入管にゆうかんにもついでいき、「在留資格ざいりゅうしかく」の申請しんせいをします（生まれてから30日以内う）。入管にちいが子どもこの「在留カードざいりゅうカード」を作つくります。「在留カードざいりゅうカード」ができたら、父ちちまたは母ははが入管にゆうかんに取りとりに行いきます。子どもこの国籍こくせきは、父ちちまたは母ははの国くにの大使館たいしかんか領事館りょうじかんに「出生届しゅっせいとどけ」をだして手続てつづきします。

ミドルネームや複合氏ふくごうしについて

日本にほんには「ミドルネーム」がありません。戸籍こせきの姓せい（氏うじ）は、そのまま、子どもこの名前なまえにミドルネームをつけることはできます。たとえば、ミドルネームが「スミス」であれば、名前なまえを「スミス、花子はなこ」とし、姓せいを「山田やまだ」とすれば、「山田スミス、花子はなこ」のように、ミドルネームをつけることができます。父ちちと母ははの姓せいをあわせた「複合氏ふくごうし」も、戸籍こせきの名前なまえの届出とどけのときに外国がいこくの名前なまえを入れると、父母ふぼの姓せいと自分じぶんの名前なまえをならべることができま

日本人にほんじんの父ちちまたは母ははの子どもこが外国がいこくで生まれた場合う、生まれた国くにの日本領事館にほんりょうじかんに3ヶ月以内さんかげつ以内に「出生届しゅっせいとどけ」と「国籍留保届こくせきりゅうほとどけ」をだします。そうすれば日本にほんの戸籍こせきにのり、日本国籍にほんこくせきになります。この届けとどけをしないと、日本国籍こくせきがなくなります。

「国籍留保届こくせきりゅうほとどけ」をしなかった場合ばあい、その子どもこが18歳未満さいみまん らいにちで来日にほん すし、日本にほんに住すんでいれば、法務局ほうむきょくに届とどけることで日本国籍にほんこくせきを取とることができま

この手続てつづきのお手伝いてつたをしている相談機関そうだんきかんに連絡れんらくして相談そうだんしてください。
(30 ページ)

● りこんとどけ
離婚届

きょうぎりこん とどけで
協議離婚の届出

離婚りこんの方法ほうほうは、国くにによって違ちがいます。日本にほんの場合ばあいは、お互たがいが話しあって、役所やくしょに離婚届りこんとどけを出だすだけの「協議離婚きょうぎりこん」ができます。

二人ふたりの意見いけんがちがうときは、家庭裁判所かていさいばんしょにいて「調停離婚ちやうていりこん」あるいは「審判離婚しんぱんりこん」をしま

それでも離婚りこんできなかった場合ばあい、一般いっぱんの裁判所さいばんしょでの「裁判離婚さいばんりこん」になります。

● Birth Registration

① In Case a Child's Father or Mother is Japanese:

In case of a child born to a Japanese man/woman, the child obtains a Japanese nationality and its birth is registered in the Japanese parent's *koseki*, or family registration. It is necessary to present a birth certificate, birth registration, and a maternity notebook. Birth certificates and birth registration forms are given at the maternity hospitals. A proxy can submit a birth registration form with a child's parents' signatures. Foreign names can be registered in katakana letters. Names registered in birth registration will be registered in the *koseki*. Notification of birth must be submitted to a city/ward office within 14 days after a child's birth.

② In Case Both Parents are Foreigners:

In case both parents are foreigners, their children cannot acquire Japanese nationality even if the child is born in Japan. Foreign parents must report their child's birth at the city/ward office within 14 days after the child's birth. The office will make the child's resident card. Take the resident card to the local Immigration Services Agency and apply for the child's status of residence (visa) within 30 days after the child's birth. The immigration office will make the child's resident card, which a parent must go to the office and receive. Regarding the child's nationality, it is required to visit the embassy or consular office concerned and report the child's birth.

Middle Names and Compound Names

In Japan, middle names do not exist. However, it is possible to include a middle name in a family registration. For example, if a child has a middle name, "Smith," it can be incorporated into the personal name as "Hanako Smith." If the family name is Yamada, the whole name will be "YAMADA Hanako Smith." As shown in this example, foreigners can include their family names in their children's Japanese birth registration.

When a Japanese man/woman has a baby abroad, he/she must register the child's birth at a Japanese consulate overseas within three months after birth and submit a nationality preservation application at the same time. The child may lose his/her Japanese nationality otherwise.

If a "nationality preservation application" has not been submitted and if the child resides in Japan and is under 18 years of age, he/she can regain Japanese nationality by notifying the Bureau of Legal Affairs. Consult appropriate institutions for further information of the procedures.

(See page 31)

● Divorce Notification

Divorce by Agreement

Divorce procedures are different depending on countries. In Japan, a couple can get divorced by both party's agreement and submitting a divorce file with their signatures to a city/ward office. If agreement cannot be reached, they can take it to a family court and obtain a divorce by arbitration or judgment. If they still can't agree, they can take it to a district court and proceed for a judicial divorce.

1. いろいろな手続（てつづ）き

▶ 協議離婚に必要な書類

- 離婚届書（証人として成人2人の署名、押印があるもの）

※離婚する夫妻の間に未成年の子がいる場合は、夫妻のどちらかを親権者にきめてください。（共同親権を定める国籍の方同士の場合は、親権を定める必要はありません。）

- 届出人の本人確認できる顔写真付の公的な証明書（マイナンバーカード、運転免許証、パスポート、在留カードなど）

- 戸籍謄本（本籍地以外に届ける場合）

《外国籍の方同士の場合》

- 国籍・在留資格・在留期間等が記載された住民票
- 婚姻の事実が確認できるもの。（婚姻時に日本で届出をした方は、受理証明書、婚姻が外国で成立した方は婚姻証明書等）

▶ 本国での有効性

日本で成立した離婚が本国で有効であるとは限りません。在日大使館・総領事館にお問い合わせください。

▶ 勝手に離婚届が提出されることが心配な場合

相手（日本人）が勝手に離婚届を市区町村に提出してしまうことが心配な場合は、相手（日本人）の本籍地またはあなたの住所地の市区町村に行き離婚届の不受理申出書を提出しておくことにより、離婚の成立を防ぐことができます。



離婚アラート <https://atoms9.wixsite.com/rikon-alert/english>

親権と慰謝料について

離婚をすると、子どもは父と母のどちらが育てるか、「養育費」（子どもを育てるためのお金）や「財産分与」（お金や土地・家などを分けること）はどうするか、などの問題があります。日本の場合、どちらが子どもを育てるかは、話し合い、調停、裁判で決めます。最近では、母親が育て、父親が子どもの「養育費」を支払う場合が多いです。「財産分与」「慰謝料」は、父と母の経済力、どうして離婚することになったのかによって、どのくらいお金を払うかがが違います。これらには「時効」があり、「財産分与」は離婚したあと2年、「慰謝料」は、離婚する原因・行為があつてからまたはそのことを知ってから3年あとになると請求することができなくなります。

● 死亡届

- 親族、同居人などが、死亡の届出をしなければなりません。
- この届出は、死亡の事実を知った日から7日以内にする必要があります。
- この届出は、死亡した場所か、届出人の所在地にある市区町村に提出してください。
- 必要なもの：死亡診断書または死体検案書
- その他必要となるものは、届出をする市区町村に聞いてください。
- 死亡した外国人の在留カードは、14日以内に入管に返してください。近くの入管に持っていき、または次の住所に郵便で送ってください。

〒135-0064 東京都江東区青梅 2-7-11 東京港湾合同庁舎9階
東京出入国在留管理局おだいば分室（封筒の表に「在留カード返納」と書いてください。）

► Documents Required for Divorce by Agreement

- Divorce notification form (signed and sealed by two adults as witnesses.)
*If the divorcing couple has children who are minors, one of the spouses should be designated as the custodian. (In the case of two nationals whose nationality enables joint custody, it is not necessary to stipulate custody.)
- An official identification document with a photo that can verify the identity of the applicant (My number card, driver's license, passport, residence card, etc.)
- A copy of the family register (in the case of submission to a place other than the place of permanent legal residence).

<In Cases of Marriage Between Foreign Nationals>

- Certificate of residence showing nationality, status of residence, period of stay, etc.
- Certificate of marriage (for those who registered in Japan at the time of marriage, a certificate of acceptance; for those who married in a foreign country, a marriage certificate, etc.)

► Validity in Your Home Country

Divorces granted in Japan are not necessarily valid in your home country. Please contact your embassy or consulate.

► Concerned about Divorce Being Filed without Your Consent?

If you are married to a Japanese national and are concerned that your spouse might submit a divorce notification to the municipal office without your consent, it is possible to prevent the divorce from being finalized. You must go in advance to the municipal office of your spouse's legal residence or to the municipal office where you live and submit a written request for non-acceptance of the divorce notification.



For more information, see Divorce Alert

<https://atoms9.wixsite.com/rikon-alert/english>

Child Custody and Alimony

After divorce, a couple has to deal with such issues as child custody, child support, and property distribution. In Japan, many couples solve these issues by discussion, arbitration, and law suits. More and more mothers get child custody recently and fathers usually pay for child support. Property distribution and consolation fees depend largely on the couple's economic ability and the causes of the divorce. Due to the statute of limitations, you must claim property distribution within 2 years and consolation fee within 3 years after the causes of divorce take place or become known to you.

● Death Notification

- A person's death must be reported by a relative, a person living with the deceased, or someone else.
- This notification must be made within 7 days of the date the death becomes known.
- This notification should be submitted to the municipal office of the city, ward, town or village where the person died or of the notifier's residence.
- Necessary items: Death certificate or autopsy report.
Please inquire at the municipal office where the notification is to be submitted for any other necessary documents.
- A deceased foreigner's residence card must be returned to the Immigration Services Agency within 14 days.
Take it to the nearest Immigration Services Agency office or send it by mail to the following address:
Tokyo Immigration Services Agency, Odaiba Branch, Tokyo Port Joint Government Building, 9th Floor,
2-7-11 Oume, Koto-ku, Tokyo 135-0064, Japan
(Please write "Return of Residence Card" on the front of the envelope.)

● マイナンバー制度について

マイナンバーカード総合サイト <https://www.kojinbanggo-card.go.jp/>



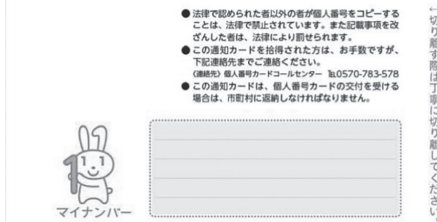
① 個人番号（マイナンバー）

日本に住んでいる人の社会保障（健康保険や年金）、税金、災害の対策に使う番号です。ひとりひとり、みんな違う番号です。働いている会社での税金の手続き、役所・税務署の手続き、銀行から海外にお金をおくるときなどに、マイナンバーがいます。

② マイナンバーの「通知カード」と「個人番号カード」

外国人は、日本に来て、初めて役所で住民登録をすると、12ケタのマイナンバーがきます。2～3週間くらいで、役所から、住民票の住所に郵便が届きます。封筒の中には、「通知カード」と、「個人番号カード」の申込書が入っています。

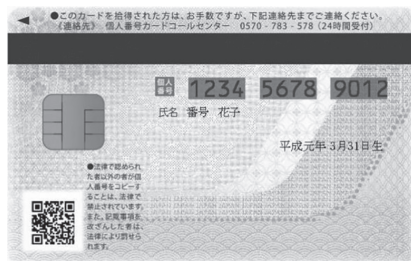
「通知カード」：紙、写真なし、有効期限なし
あなたのマイナンバーを知らせるカードです。



③ 「個人番号カード」：プラスチック、写真あり、有効期限あり

ほしい人は申込をしてつくることができます。1カ月くらいかかります。

このカードでコンビニで住民票などを取ることができます。有効期限は、20歳以上の人は、10回目の誕生日まで、20歳未満の人は、5回目の誕生日までです。



③ カードをなくしたとき

マイナンバーは、他の人にすぐにおしえてはいけません。もし「通知カード」や「個人番号カード」をなくしたときは、すぐに警察（交番）と役所に知らせてください。

「個人番号カード」をなくしたり、盗まれたりしたときは、すぐに電話をしてください。英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語で話ができます。24時間365日、受け付けてくれます。

● My Number System

For official information on “My Number Card,” go to:

<https://www.kojinbango-card.go.jp/>



① Individual Number (My Number)

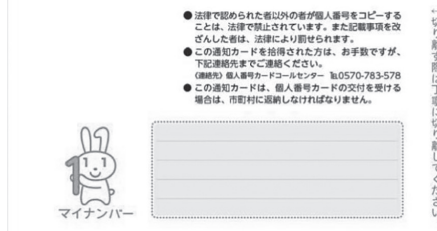
Individual number is the number given to individual residents in Japan for the purposes of social welfare (such as health insurance and pension), tax, and disaster prevention. Each individual has his/her own number, different from others. You have to tell your “My Number” when you file a tax form at the company where you are employed, when you submit paperwork at the city/ward office and when you send money to overseas from a bank.

② My Number Notification Card and Individual Number Card

When foreigners register their addresses at municipal offices for the first time in Japan, they are given a 12-digit number. A letter will be sent to your registered address from the office in about a few weeks. In the envelope, you will find a notification card of your individual number and an application form for Individual Number Card.

“Notification Card”: paper, no photo, no expiration date

It is a card to notify you of your “My Number.”



“Individual Number Card”: plastic, with a photo and an expiration date

If you want to have your Individual Number Card made, apply for one. It will take about a month. One of the advantages of having this card is you can get an official certificate of your residence at a convenience store. The card is valid until the owner’s 10th birthday following card issuance, for those above the age of 20. For those below the age of 20, it’s valid until the owner’s 5th birthday following the card issuance.



③ What if You Lost Your “Individual Number Card”?

You shouldn’t let “My Number” be known by other people. If you lose your Notification Card or Individual Number Card, report to the police and the city office as soon as you can. If you lose your Individual Number Card or get it stolen, call immediately. English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese languages are available. They will respond 24-hours 365 days a year.

1. いろいろな手続（てつづ）き

がいこくごたいおう 外国語対応

- 個人番号通知、通知カード、マイナンバーカード、マイナンバーカード及び電子証明書を搭載したスマートフォンの紛失・盗難などによる一時利用停止

TEL: 0120-0178-27

TEL: 0570-064-738 ※上記番号がつかない場合（有料）

＜対応言語と受付時間＞

英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語 ▶ 24時間※

タイ語、ネパール語、インドネシア語 ▶ 9:00～18:00

ベトナム語、タガログ語 ▶ 10:00～19:00

※ 20:00～翌9:29はマイナンバーカード及び電子証明書を搭載したスマートフォンの紛失・盗難などによる一時利用停止のみの受付となります。

- マイナンバー制度、マイナポータルに関すること

TEL: 0120-0178-26

＜受付時間＞ 平日9:30～20:00 土日祝9:30～17:30（年末年始除く）

＜対応言語＞ 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語、ベトナム語、タイ語、インドネシア語、タガログ語、ネパール語

- マイナポイントに関すること

0570-028-125

＜受付時間＞ 9:30～20:00

＜対応言語＞ 英語、中国語、韓国語、スペイン語、ポルトガル語

● いろいろな証明

① 印鑑、印鑑証明

日本では印鑑（はんこ）をサインの代わりに使います。役所で印鑑を登録すれば、その印鑑があなたのものに間違いのないという「印鑑登録証（カード）」を作ってくれます。登録した印鑑（「実印」といいます）や「印鑑登録証」は、家を借りたり、契約をしたりするときにいることがあります。住んでいるところの役所に、登録する印鑑と在留カードを持っていくと、「印鑑登録証（カード）」を作ってくれます。印鑑の名前は住民登録の氏名でつくらないといけません。

Multilingual Support:

- **To temporarily suspend use of your personal number notification, notification card, My Number Card, or smart phone with My Number Card and electronic certificate due to theft or loss, call the following number.**

TEL: **0120-0178-27** (toll free)

TEL: **0570-064-738** (use this number if you cannot connect to the toll free number. Fees apply.)

Hours and Languages:

24 hours for English, Chinese, Korean, Spanish and Portuguese*

9:00-18:00 for Thai, Nepalese, Indonesian

10:00-19:00 for Vietnamese and Tagalog

*From 20:00 to 9:29 the following day, only urgent calls for temporary suspension of use due to loss or theft of a My Number Card or a smartphone with an electronic certificate will be accepted.

- **For issues related to the My Number System and My Portal**

TEL: **0120-0178-26**

Hours: Weekdays 9:30-20:00;
Weekends and holidays 9:30-17:30
(except year-end and New Year holidays).

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese,
Vietnamese, Thai, Indonesian, Tagalog, Nepalese

- **For issues related to My Number Point System**

TEL: **0570-028-125**

Hours: 9:30-20:00

Languages: English, Chinese, Korean, Spanish, Portuguese

● Certificate issued at City/Ward Offices**① Seal for Signing (*hanko*)**

In Japan, people use seals instead of signatures. You can register your seal at a ward office and get your seal registration certificate issued. When you rent a house and/or make a contract, the certificate may be required. Take your personal seal and your resident card to a city office to get one. The name of the seal should be the same as the name registered in your resident card.

1. いろいろな手続（てつづ）き

② 住民票

住民であることの証明書で、氏名・性別・生年月日・住所を証明します。住民登録をしている役所で出してもらいます。一緒に住んでいる家族（世帯）全員の証明または家族の一部だけの証明をもらうことができます。住民票があるときは、外国人家族でもかわりに（代理で）取りに行くことができます。

③ 戸籍謄本と戸籍抄本

戸籍登録がされているところ（本籍地）で、戸籍に書かれていることの証明書をもらうことができます。戸籍は結婚や離婚の証明書にもなります。証明書は2種類あります。家族ぜんぶのことが書かれたのが「戸籍謄本」で、一人だけのことが書かれたものが「戸籍抄本」です。どちらでも登録している役所で発行してもらえます。戸籍の証明書をもらうには、戸籍がある役所がどこにあるか、戸籍（家族）の名前（筆頭者）がだれか、知らなければなりません。外国人は、戸籍の名前のところには書かれませんが、日本人と結婚したことや、日本人の子どもが生まれたこと、認知などが戸籍に書かれています。日本人と結婚した人は、結婚の証明になるので、戸籍謄本をもっておきましょう。戸籍に名前がある人や家族がとりにいくことができます。

国籍の手続き

● 国籍を決める法律（国籍法）について

世界のほとんどの人は国籍を持っています。国ごとに国籍を与える条件を法律で定めています。ある国の国籍をもっている人々はそこの国の「国民」であり、国を構成する一員となります。国民は国の決定（法律や規則など）に従い、国は国民が持つ権利を保障しなければなりません。国籍は外国との関係で大切になります。外国で必要なパスポートは国が発行し、国は外国にいる自国民を保護する義務があります。

生まれた国の国籍を得る「出生地主義」

生まれた場所（国）が、その子どもの国になり、法律でその国の国籍を持ちます。アメリカ、カナダ、ブラジルなどやニュージーランド、オーストラリア、そして一部のヨーロッパが出生地主義の法律を持つ国です。親が日本人の「日系人」でブラジルで生まれた人は、ブラジル国籍、アメリカであれば、アメリカ国籍になります。

→日本は出生地主義ではないので、両親が外国籍の場合、日本で生まれた子どもには日本国籍がありません。

親の国籍を子どもが引き継ぐ「血統主義」

父や母が持っている国籍を引き継いで、父や母の国が子どもの国になり、親の国籍が子どもの国籍になります。中国、韓国、インド、インドネシア、フィリピンなど多くのアジア、中近東、アフリカなどの国が血統主義の法律をもっています。

② Certificate of Resident Registration

The certificate of resident registration is issued in ward offices. It shows names, gender, birth dates and addresses. It may contain information of all or a portion of the family that lives together. A person can use a proxy in applying for a copy of the resident registration.

③ Certification of One's Family Registration and Its Extract

You can get certificates of your family registration at your permanent address called honseki-chi. The family registration called koseki can certify your marriages or divorces. There are two types of certification: koseki-tohon which has all the family information registered in one's permanent address and koseki-shohon which has extracted information of an individual registration. You can get either certificate at the office where your family is registered. In order to get either, you need to know where the office is, and family name, and the family head's name. Foreigners' names are not added to koseki, but their marriages to Japanese nationals, child births, and child acknowledgement are recorded. Foreigners are recommended to get their spouse's koseki tohon certificate after they get married. Members of the registered family can obtain a koseki tohon certificate.

Japanese Nationality and Nationality Selection System

● The Japanese Law Concerning Nationality Selection (Nationality Act)

Most people in the world have a nationality. Which nationality you have depends on the conditions stipulated in countries' nationality laws. Having a nationality means you are recognized as a citizen of the nation and as a member of the national structure. Citizens must abide by the nation's decisions (laws and rules). Nations must guarantee citizens' rights. Having a nationality is very important in the relationships among nations. Nations issue passports, which are necessary for its citizens in foreign countries, and the nation is obligated to protect its citizens in foreign countries.

Birthplace Principle – the principle to give a nationality based on the country in which a person is born.

According to this principle, children born in a certain country are recognized as potential citizens of the country and should obtain the country's nationality according to the law. Countries such as the U.S.A., Brazil, Canada, New Zealand, Australia and some EU countries follow this principle. If a Japanese parent gives birth to a child in Brazil or in the U.S., the child can acquire Brazilian or U.S. nationality.

Note: If non-Japanese parents have a child born in Japan, the child won't be able to obtain Japanese citizenship because Japan does not follow the birthplace principle.

Blood Lineage Principle – the principle to give a child its parent's nationality

In countries following this principle, a child becomes a citizen of the parents' country and inherits their parents' nationality. Many Asian countries, such as China, Korea, India, Indonesia, and the Philippines, Middle Eastern countries and also some African countries follow this principle.

● **日本の国籍法**

① **父または母が日本国籍の場合**

日本は、血統主義の法律を採用しているため、父または母が日本国籍であればその子どもは日本国籍になります。生まれたとき両親が結婚していれば、その子どもは日本国籍になります。結婚していない場合は、子どもは日本人の親に認知されていなければなりません。

② **認知による国籍取得**

認知には、生まれる前に父が認知する「胎児認知」と生まれてからの認知があります。胎児認知の場合、子どもが生まれたときに父が日本人であることが明らかなので、子の出生届をだすと子どもは父の戸籍に書かれて日本国籍となります。

2008年までの国籍法では両親が婚姻していない場合、出生後に日本人父から認知を得ても日本国籍にはなりませんでしたが、違憲訴訟が起こされ、2008年に出された最高裁の違憲判決があり、2008年12月12日に国籍法が改正されました（施行は2009年1月1日）。両親が婚姻をしなくても父親から認知を受けているケースは国籍取得が可能となり、18歳になるまでに法務局、または海外にある日本領事館に届け度ることによって、父親の戸籍に記載され、日本国籍を取得します。

③ **外国で生まれた場合**

日本人の子どもが外国で生まれた場合でも日本国籍を取りますが、生まれてから3ヶ月以内に日本（領事館）に出生届と「国籍の留保届」をしなければ、日本国籍がなくなります。日系ブラジル人や日系フィリピン人、JFC（日本人とフィリピン人の両親を持つ子ども）に日本国籍がないのは、届けなかったからです。「国籍の留保届」をしなかった場合、その子どもが18歳未満で来日し、日本に住んでいれば、法務局に届けることで日本国籍を取ることができます。この手続きのお手伝いをしている相談機関に連絡して相談してください。

相談するところ

JFCネットワーク

JFC (Japanese Filipino Children) を支援する団体です。

TEL: 03-6276-1522

E-mai: jfcnet@jca.apc.org

※活動日：火曜日、水曜日、金曜日 10:00 ~ 16:00

フィリピンのマニラに支所、「マリガヤハウス」があります。

Manila Branch (Maligaya House)

Metro Manila, Philippines TEL/FAX: (63-2) 913-8913

E-mail: maligayahouse@gmail.com



● Japanese Nationality Law

① When a Parent has Japanese Nationality

As the Japanese government has adopted the blood lineage principle, a child can be a Japanese national if a mother or a father has Japanese nationality. If the parents are legally married, their child will have Japanese nationality. If the parents are not married and the father is Japanese, the father must recognize the child as his for the child to receive Japanese citizenship.

② Acquisition of Nationality by Recognition

There are two types of recognition: recognition by the father before birth (fetal recognition) and recognition after birth. In the case of fetal recognition, it is clear that the father is Japanese when the child is born, so when the child's birth notification is submitted, the child is entered in the father's family register and becomes a Japanese citizen.

Under the Nationality Law until 2008, children whose parents were not married could not become Japanese nationals even if they were acknowledged by their Japanese father after birth, but a lawsuit was filed and the Supreme Court ruled in 2008 that the law was unconstitutional and The Nationality Law was amended on December 12, 2008 (effective January 1, 2009). Even if the parents are not married, if the child is acknowledged by the father, it is possible for the child to acquire Japanese nationality. By submitting a notification to the Legal Affairs Bureau or a Japanese consulate overseas by the age of 18, the child will be registered in the father's family register and acquire Japanese nationality.

③ Children Born Abroad

When a Japanese parent gives birth to a child in a foreign country, it is possible to obtain Japanese nationality. However, it is necessary to submit a notification of the birth and intention to keep the Japanese nationality to the Japan government within 3 months after birth. If this is not done, the child loses eligibility for Japanese nationality. Some Japanese-Brazilian, Japanese-Filipino children and JFC (children of Japanese and Filipino parents) lost their Japanese nationality because their Japanese parents did not or could not submit the notification.

If a "nationality preservation application" has not been submitted and if the child resides in Japan and is under 18 years of age, he/she can regain Japanese nationality by notifying the Bureau of Legal Affairs. Consult appropriate institutions for further information of the procedures.

Consultation about Nationality Problems

JFC Network Supports JFC (Japanese Filipino Children)

Tokyo, Japan office

TEL/FAX: **03-6276-1522**

(Tues, Wed, Fri.: 10:00-16:00)

E-mail: jfcnet@jca.apc.org

Manila Branch (Maligaya House)

Metro Manila, Philippines TEL/FAX: (63-2) 913-8913

E-mail: maligayahouse@gmail.com



④ 日本国籍を取る方法（帰化）

日本に住んでいる外国人が日本国籍を取るためには、帰化の手続きをします。日本人と結婚している女性は、ほかの外国人よりも条件がゆるくなっていますが、日本に3年以上（結婚して3年以上の人は1年以上）続けて日本に住んでいることが必要です。自分でも申請できますが、たくさんの書類がいります。法務局や外国人の相談機関に相談してみてください。

● 二重国籍

国際結婚をした両親の子どもは、父と母の両方の国籍を持つ人が多くいます。また、生まれた国や親の国籍をもらって二つ以上の国籍を持つ人もいます。人の移動が世界的になったために、重国籍（二つの国籍）の人がふえています。欧米のように重国籍をそのまま認めるところと認めないところがあります。住んでいる国の国籍をとって、もとの国籍と二つの国籍をもてる「帰化制度」のあるスイスやフランスのような国もあります。日本には、「国籍選択制度」があるので注意してください。

① 国籍選択制度

2022年4月1日から、民法の成人年齢が18歳に引き下げられたため、外国の国籍を持っている日本人は、外国及び日本の国籍を有することとなった時が18歳以前であるときは20歳に達するまでに、どちらかの国籍を「選択」（選ぶこと）しなければなりません。未成年のうちに、出生や親からの認知、養子縁組、国籍留保届未提出の後に日本国籍を申請して再取得したなどで複数国籍になった人も、国籍選択届の提出が必要とされています。また18歳になったあとに重国籍になったときは、なったときから二年以内に国籍を選択することになっています。日本国籍を選択するには、日本の住んでいるところの役所の戸籍の窓口で、「国籍選択届」を出します。外国に住んでいる場合は、その日本領事館で手続きします。

（注）そのあとは、外国での国籍を捨てるように求められていますが、国籍を捨てることのできない国もあるので、日本では二つの国籍を持つ人もたくさんいます。日本の法律では、「国籍選択届」をしていない人に国が「選びなさい」と「催告」をして、それでも国籍を選ばない人は国籍がなくなると書いてあります。しかし、今までに国籍がなくなった人はいません。二つ以上の国籍をもつ人に法律がどのように運用されているのか、2003年に「国際結婚を考える会」が国に質問をしました。その答えによると、国が「催告」したことはありません。また国籍選択制度のきまりにしたがって国籍をなくした人はいないという回答をもらっています。

② 二つのパスポートの使い方

二つ以上の国籍を持つ人は国籍をどのように考えるとよいのでしょうか。外務省は、重国籍を持つ人が二つのパスポートを使うときは、日本から出国するときと入国するときは、日本のパスポートを使うようにと言っています。もう一つの国のパスポートはもう一つの国でだけ使います。